

Cours de Traduction

troisième année

Prof : Jamal.A. Hakeem

Proverbes et sagesses : profil et définition

Le proverbe est une sagesse bien répandue parmi les gens mais si cette sagesse est moins répandue elle reste une sagesse. Les proverbes représentent la quintessence et les fruits d'une population et de son expérience par les quels elle prononce sa langue ,décrive sa condition intellectuelle , social, littéraire, culturelle, historique , nationale et éthique elle traduit sa réalité, ses espoirs et ses douleurs, par des phrases éloquentes et brèves , reflétant l'expression rapportée à prpos de leur situation et de sa vie.

On pourrait dire que le proverbe de toute nation reflète sa voix forte, son cœur battant et sa conscience vivant .

Des expressions:

Sujet +être+sur le point de+ infinitif على وشك

Ex :

Le gouvernement est sur le point de prendre cette décision

توشك الحكومة ان تتخذ هذا القرار

Les points cardinaux الجهات الاربعة

De point en point بدقة , بالضبط

Au point que بحيث

A point nommé في اللحظة المعينة

La point du jour انبلاج الفجر , طلوع الصبح

Sujet +être +en train de+ infinitif

Ex :

Il est en train de travailler انه يعمل الان

Je ne suis pas en train صحتي ليست على مايرام

Train direct / train express قطار مباشر

T.G.V قطار ذو سرعة فائقة

Le proche- Orient الشرق الادنى

Le Moyen - Orient الشرق الاوسط

L'extrême - Orient الشرق الاقصى

L' Abri

La nuit continuait de tomber . Le vent froid des Alpes soufflait . A la lueur jour expirant, l' étranger aperçut dans un des jardin qui bordent la rue ,une sorte de hutte. Il pensa que c' était le logis d un cantonnier : il souffrait de froid et de faim :il s'était résigné à la faim , mais c' était du moins là, un abri contre le froid . Translate

.....

.....

Des milliers de chaussures "marchent" pour le climat à République

Des milliers de paires de chaussures ont été disposées dimanche sur la place de la République, à Paris, à la veille de l'ouverture de la conférence internationale de la [COP 21](#). Privés de manifestation parisienne, des militants écologistes ont remplacé la marche par cette initiative.



الآلاف من احذية " تسير الى مؤتمر " المناخ في ساحة جمهورية
وضعت الآلاف من أزواج الأحذية الأحد في ساحة الجمهورية في باريس عشية افتتاح
المؤتمر الدولي لمؤتمر الأطراف 21. المحرومين من مظاهرة باريس، و الناشطين في مجال
البيئة استبدلوا المظاهرة بهذه المبادرة

کردستان تقلل ساعات تجهيز الكهرباء بعد توقف سبع وحدات لإنتاج الطاقة

اعلنت وزارة الكهرباء في إقليم كردستان، اليوم الخميس، عن توقف العمل بسبع وحدات لإنتاج
الطاقة الكهربائية في إقليم كردستان، وفيما عزت السبب الى الأزمة الاقتصادية التي يمر بها
الإقليم، أكدت تراجع عدد ساعات التجهيز بالطاقة الكهربائية.

Comment éviter le chaos climatique ?

du 30 novembre au Les 196 Etats réunis pour la conférence de Paris
11 décembre doivent trouver un accord visant à réduire puis à
neutraliser les émissions de gaz à effet de serre avant qu'il ne soit
trop tard. Mais, en dépit de signaux de plus en plus inquiétants, les
engagements des pays industrialisés .

أعلنت شركة الخطوط الجوية العراقية التابعة لوزارة
النقل، أمس السبت، أن هناك "مؤشرات ايجابية" بحسم مصير الرحلات إلى أوروبا
خلال أسبوعين، وفيما أعربت عن أملها بأن يصلها جواب خطي من المنظمات
المعنية بمراقبة الطيران لحسم الموضوع .

Je google , tu google,il-elle google.....

On utilise de plus en plus le moteur de recherche Google pour se renseigner les uns sur les autres: renseignements sur la famille, la profession, adresse mail, orthographe... Ce n'est au point que cela a donné naissance à un nouveau verbe : googler . Aujourd'hui, internet, et surtout le moteur de recherche google, permet de faire presque n'importe quelle recherche sur presque n'importe quelle personne . "si un garçon me disait: je travaille pour telle ou telle entreprise .. hop, je le googlais, pour m'assurer que c'était vrai

Scandale à la FIFA : « L'ampleur de la corruption présumée est inconcevable »

Seize nouvelles personnes ont été inculpées, jeudi 3 décembre, dans le cadre de l'[enquête](#) menée par les Etats-Unis sur des faits de corruption au sein de la [FIFA](#), dont cinq actuels ou anciens hauts responsables de l'organisation.

أعلنت السلطات الفرنسية عن إغلاق برج إيفل لأجل غير مسمى، بينما انتشع البرج بالسواد، على ضحايا سلسلة الهجمات الإرهابية الدامية التي ضربت العاصمة الفرنسية باريس، ليلة أمس الجمعة، والتي أودت بحياة 127 شخصاً في آخر حصيلة رسمية فيما جرح نحو 250 آخرين جراءها، اكتسى أحد أبرز المعالم الباريسية السواد، حيث أطفئت أنوار برج "إيفل" الشهير حزناً على من قضوا في هذه الفاجعة التي حشدت تضامناً دولياً مع فرنسا .

Paris et Berlin prônent la réduction des flux de migrants

Dans une lettre commune envoyée à la Commission européenne datée du 3 décembre et rendue publique mardi, et alors que l'[Allemagne](#) vient d'annoncer [avoir](#) enregistré plus de 960 000 migrants depuis janvier, les ministres français et allemand de l'intérieur se sont dits « *fermement convaincus* » que les flux de migrants arrivent en [Europe](#) « *doivent être réduits* ».

الفيضانات تغمر آلاف المنازل في بريطانيا

زار رئيس الوزراء البريطاني ديفيد كاميرون أمس الاثنين المناطق المتضررة من الفيضانات جراء الأمطار غير المسبوقة التي ضربت شمال إنكلترا واسكتلندا وغمرت آلاف المنازل. وقال جون ليلاند، نائب مدير العمليات في وكالة البيئة في مقابلة مع هيئة الإذاعة البريطانية: إن «كمية الأمطار التي هطلت على المنطقة كانت غير مسبوقة وتجاوزت كل التوقعات، وتجاوزت 200 ملم».

أحب شاب فقيراً الاميرة ابنة السلطان ولما تقدم لخطبتها وافق السلطان بشرط واحد وهو ان يختار الشاب بين ورقتين احدهما مكتوب فيها الزواج والاخرى مكتوب فيها الموت واضطر الشاب الموافقة حيث لا بديل لذلك. وتجمع الناس في اليوم المحدد للاختيار ووصل الى سمع الشاب ان الملك كتب في كلتا الورقتين الموت , فلا مفر من الموت . ولكن الشاب في اليوم التالي تزوج الاميرة فكيف ذلك؟

.....

ذكر نائب رئيس اللجنة حارث الحارثي ان الأوضاع الاقتصادية التي يمر بها العراق بعد الهبوط الحاد في أسعار النفط في الاسواق العالمية تتطلب الاهتمام بالقطاعات الانتاجية وتنشيطها، مبيناً أن الصناعة قطاع انتاجي مهم وحيوي يمكنه في حال تنشيطه والاهتمام به تعظيم إيرادات الدولة ورفد الموازنة وتخليص اقتصاد البلد من الاعتماد على النفط مصدراً وحيداً للثروة .

.....

Dollar : le retour bienvenu à

l'orthodoxie

Pour la première fois depuis la crise de 2008, la Réserve fédérale américaine a relevé, mercredi 16 décembre, ses taux d'intérêt d'un quart de point. Une décision justifiée par les circonstances macroéconomiques.

A vendre

appartement de 50 m², 2 pièces, situé au 2ème étage d'un bel immeuble en pierre de taille composé d'une entrée, un balcon , une chambre, une cuisine équipée, une salle d'eau et wc séparés.

.....

La France championne du monde de handball après sa victoire face au Qatar

L'équipe de France de handball s'est imposée dimanche à Doha en finale du championnat du monde face au Qatar. C'est le cinquième sacre mondial pour les Bleus dans ce sport.

.....

كانت دار المامون للترجمة, منذ سنين عديدة وحتى يومنا هذا , تولي الترجمة والمترجمين اهتماما بالغاً نظراً للدور المهم الذي تؤديه الترجمة في حياتنا المعاصرة على وجه الخصوص , وما يقدمه المترجمون من خدمات للقارئ و للمجتمع في مختلف ميادين الحياة .

.....

outre le Père-Noël, la messe de minuit et le sapin, chaque pays possède des traditions spécifiques pour fêter la naissance du petit Jésus. Tour d'horizon de quelques pays où Noël est une fête familiale incontournable. Les traditions de Noël au Royaume-Uni. Chez nos voisins d'outre-manche, c'est Father Christmas qui apporte les cadeaux et les déposent dans les chaussettes et bas que les enfants ont accroché au pied de leur lit ou à la cheminée. Chaque famille décore également un sapin. Cette tradition a été importée d'Allemagne par le prince Albert, le mari de la Reine Victoria, en 1840.

La Ponctuation

, . ; : ! ? - ' "
& * ([/

Attention : En typographie, le mot *espace* est généralement féminin pour désigner le signe entre deux mots . Comme nous allons nous intéresser ici aux signes de ponctuation, c'est ce genre qui sera utilisé.

☹- **Le point (final)** se place à la fin d'une phrase et en marque ainsi la limite droite, la limite gauche étant marquée par la majuscule. Le point final est **directement placé après le dernier mot**. Pour commencer une autre phrase, il faut **une espace entre le point final et la majuscule de la phrase suivante**.

Le chat dort. Il est paisible. J'aimerais être comme lui.

☹- **La virgule** sépare des mots ou des groupes de mots. La virgule est **directement placée après le mot qui la précède et sera suivie d'une espace entre elle et le mot suivant**.

La Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, l'Espagne sont des pays voisins de la France.

On peut placer une virgule après un groupe nominal placé en tête de phrase pour le mettre en valeur.

Cette semaine, nous avons trois réunions.

Nous, nous savons ce que nous voulons.

Mais on ne peut placer une virgule entre le verbe et son sujet ...

Magalie viendra ce soir. et non *Magalie, viendra ce soir.*

... à moins qu'un complément d'information sépare les deux.

Magalie, que tu connais, viendra ce soir.

☹- **Le point-virgule** peut terminer une phrase, mais il ne termine jamais un texte.

Quand une phrase a un lien étroit avec celle qui précède, elle en est séparée par un point-virgule et non par un point.

On ne met pas de majuscule au mot qui suit le point-virgule, sauf s'il s'agit d'un nom propre.

Il est **séparé du mot précédent par une espace et sera suivi d'une espace entre lui et le mot suivant.**

Il s'était caché ; il pouvait ainsi les observer très attentivement.

☹- **Les deux points** servent à annoncer une énumération ou une citation encadrée par des guillemets.

Ils sont **séparés du mot précédent par une espace et seront suivis d'une espace entre eux et le mot suivant.**

Les pays voisins de la France sont : la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie et l'Espagne.

L'auteur affirme : « L'art n'est que rêve ».

Les deux points servent également à marquer un lien logique entre deux propositions (cause, conséquence...).

Il ne sera pas là : il n'a pas été prévenu.

☹- **Le point d'exclamation** se place :

- à la fin d'une phrase exclamative

Comme il a grandi !

- après les interjections. Lorsqu'il suit l'interjection, il est souvent repris en fin de phrase.

Zut ! j'ai oublié notre rendez-vous !

Il est séparé du mot précédent par une espace et sera suivi d'une espace entre lui et le mot suivant.

Faut-il mettre une majuscule après un point d'exclamation ? Tout dépend de la phrase qui suit.

-> Si elle est la continuité de la phrase précédente, il ne faudra pas de majuscules :

Tiens ! puisque tu es là, aide-moi !

-> Si la phrase est une nouvelle phrase, il faut une majuscule :

Comme tu es belle ! Je me souviens qu'à ton âge, j'étais comme toi.

☹- **Le point d'interrogation** termine toute interrogation directe

Il est séparé du mot précédent par une espace et sera suivi d'une espace entre lui et le mot suivant.

Qui était présent la dernière fois ?

Les interrogations indirectes, elles, ne se terminent jamais par un point d'interrogation.

Je ne sais pas qui était présent la dernière fois.

☹- **Les points de suspension** (appelés également les trois points) mentionnent un élément manquant, qu'il s'agisse d'une suppression, d'une interruption, d'un sous-entendu ou d'une hésitation.

Ils ne sont pas séparés du mot précédent par une espace et seront suivis d'une espace entre eux et le mot suivant.

Je ne vous raconte pas la fin...

La plus haute tour du monde culminera à plus d'un kilomètre

La holding du prince milliardaire saoudien qui s'occupe de la construction a annoncé être parvenue à un accord de financement de plus de 2 milliards de dollars.

.....

Mourinho "trahi par ses joueurs

José Mourinho l'avait mauvaise à l'issue de la nouvelle défaite concédée par ses joueurs sur le pelouse de Leicester (2-

.....

-Ronaldo n'aime pas les gros

La défaite concédée par le Real Madrid face à Villarreal (1-0), dimanche, a confirmé les difficultés de Cristiano Ronaldo face aux équipes

.....

وصل الى موسكو الليلة الماضية وزير الدفاع العراقي في زيارة رسمية تستغرق
يومان يجري خلالها محادثات مع الرئيس الروسي ووزير الدفاع وبعض المسؤولين بهدف تدعيم
العلاقات الثنائية بين البلدين.

.....

في الاسبوع الماضي , ذهبت والدتي الى السوق, اشترتينا شييء من الخضروات
: كيلو من الطماطم و 2 كيلو بطاطا ونصف كيلو جزر واشترت انواع من الفاكهة : 2
كيلو برتقال و تفاح ولكنها لم تنسى شراء خبزا وحليباً ولحماً . وعندما كانت تسير في
السوق التقت بصديقتها الحميمة

En Afrique, le retour des présidents à vie

La démocratie progresse partout en Afrique. Pourtant, de vieilles habitudes persistent dans plusieurs pays : dans l'indifférence internationale, des chefs d'Etat manipulent sans vergogne la Constitution pour prolonger leur règne. Ces dictateurs sortis des urnes se trouvent surtout en Afrique francophone, en raison d'une infernale accumulation de handicaps

.....
في كثير من المرات كانت القطة الصغيرة تنظر إلى المرأة، لم يكن يعجبها شيء
كانت تتذمر دائماً من شكلها الذي لا يعجبها، وكانت دائمة المراقبة للحيوانات
الأخرى، فمرة تحلم أن تطير مثل الطائر، ومرة تحلم أن تسبح مثل السمكة، ومرة
أن تقفز مثل الكنغر

un pique- nique

Au jour d'hui , dimanche, nous partons faire un pique- nique à la campagne . Il fait beau , le soleil brille et il n 'ya pas de vent .C'est le premier jour du printemps . Nous préparons d'abord les sandwiches , la salade et les œufs durs et enfin le gâteau .Il est 10 heures , monsieur Ledoux vient de rentrer à la maison . Il demande sa fille (où est ta mère?) Sa fille a dit : ma mère est à la poste elle était à sa chambre soudain le facteur a sonné.

.....
Bonjour, je m'appelle François. A 7h 20, je prends le petit déjeuner (du thé au lait et deux œufs durs). A 8 heures, je vais à l'université. J'y arrive à 8 h 45. J'entre dans la classe à 9 h00. Je sors de l'université à 15h00. A 16h00 mes amis et moi prenons le déjeuner (un sandwich de Steak ou de la viande et du riz, des olives, Yaourt) dans un restaurant universitaire. Le soir, dans le jardin, à 22h00, ma famille et moi, nous prenons le diner (du fruit ou du lait) parce que nous sommes au régime.

////////////////////////////////////

La **France** est un pays en Europe de l'Ouest, mais qui comprend également des territoires disséminés sur plusieurs océans et autres continents. Politiquement, il s'agit d'une république constitutionnelle unitaire ayant un . Elle a pour capitale Paris, pour langue officielle le français et pour monnaies l'euro et le franc Pacifique. Sa devise est « Liberté, Égalité, Fraternité », et son drapeau est constitué de trois bandes verticales respectivement bleue, blanche et rouge. Son hymne est La Marseillaise.

.....

وزارة الخارجية العراقية تستدعي السفير السعودي احتجاجا على تصريحاته

استدعت وزارة الخارجية العراقية، الاحد، السفير السعودي ثامر السبهان لابلغه احتجاجها الرسمي بخصوص تصريحاته الطائفية الاخيرة ضد الحشد الشعبي وفيما اعتبرت تصريحاته بانها

////////////////////////////////////

طلاء الاظافر

تم اختراع طلاء الاظافر قبل حوالي خمسة الاف سنة من قبل الصينيين كانت الالوان المفضلة انذاك الاحمر والاسود حيث كانوا يستخدمون شمع العسل وبياض البيض واصباغ الخضروات والصمغ لصنع الطلاء اما الان فطلاء الاظافر نسخة من طلاء السيارات ' .

أكدت عضو اللجنة المالية النيابية نجيبه نجيب ان الاموال المخصصة في موازنة 2016 كافية لتسديد رواتب موظفي الدولة من دون استقطاع 3 % , فيما بينت ان رواتب الموظفين تكلف 32 تريليون في حين خصص لها 39 تريليون دينار.

وقالت نجيب ان "الاموال المخصصة لرواتب الموظفين في موازنة 2016 كافية من دون الحاجة الى استقطاع الـ 3% مبيته ان "مجلس النواب خصص 39 تريليون رواتب الموظفين والمتقاعدين في موازنة 2016 في حين ان الرواتب لا تكلفها سوى 32 تريليون دينار " .

GRADES

Grades en usage dans l'armée de terre

Maréchaux	maréchal de France (dignitaire de l'État)
officiers généraux	général d'armée général de corps d'armée général de division général de brigade
officiers supérieurs	colonel lieutenant-colonel chef de bataillon ou chef d'escadron
officiers subalterns	capitaine lieutenant sous-lieutenant aspirant
sous-officiers	major adjudant-chef adjudant sergent-chef ou maréchal des logis-chef sergent ou maréchal des logis
hommes du rang	caporal-chef ou brigadier-chef

	caporal ou brigadier 1 ^{re} classe
Grades en usage dans la Marine nationale	
officiers généraux	amiral vice-amiral d'escadre vice-amiral contre-amiral
officiers supérieurs	capitaine de vaisseau capitaine de frégate capitaine de corvette
officiers subalterns	lieutenant de vaisseau enseigne de vaisseau 1 ^{re} classe enseigne de vaisseau 2 ^e classe aspirant
officiers mariniers	major maître principal premier maître maître second maître
quartiers-mâîtres et marins	quartier-maître de 1 ^{re} classe quartier-maître de 2 ^e classe matelot breveté
Grades en usage dans l'armée de l'air	
officiers généraux	général d'armée aérienne général de corps aérien général de division aérienne général de brigade aérienne
officiers supérieurs	colonel lieutenant-colonel commandant
officiers subalterns	capitaine lieutenant sous-lieutenant aspirant
sous-officiers	major adjudant-chef adjudant sergent-chef sergent
hommes du rang	caporal-chef caporal

	1 ^{re} classe
Grades en usage dans la gendarmerie nationale	
officiers généraux	général d'armée général de corps d'armée général de division général de brigade
officiers supérieurs	colonel lieutenant-colonel chef d'escadron
officiers subalterns	capitaine lieutenant sous-lieutenant
sous-officiers	major adjudant-chef adjudant maréchal des logis-chef gendarme
gendarmes adjoints	maréchal des logis brigadier-chef brigadier 1 ^{re} classe

أخطاء شائعة في الترجمة

الترجمة ليست مجرد عملية نقل النص بكلماته من لغة إلى لغة ولكنها أعمق من ذلك بكثير. فالترجمة هي نقل روح النص بالأساس إلى اللغة المستهدفة. لذا فمن الخطأ أن يخطئ المترجم في اللغة المستهدفة وألا يكون ملماً بتعبيراتها ومصطلحاتها وكيفية تكوين الجمل بها. في الملف التالي سنشير إلى بعض الأخطاء الشائعة في الترجمة حتى يتفادها المترجمون الجدد.

1- إضافة أكثر من مضاف إلى مضاف إليه واحد:

الخطأ: " احتدام واشتداد القتال "

الصواب: " احتدام القتال واشتداده "

2- تأخير الفاعل وتقديم ضميره عليه:

الخطأ: " في تصريح له عن الأحوال الأمنية في الخليج، قال وزير الدفاع الأمريكي ... " .
الصواب أن يقال: " قال وزير الدفاع الأمريكي في تصريح له عن الأحوال الأمنية في الخليج إن ... " .

3- جمع عدد من الأسماء المعطوفة في جملة واحدة:

وذلك دون أن يتبع كلاً منها بحرف العطف " و " ، **كالقول:** " ذهب أحمد إلى المكتبة واشترى كتباً، أقلاماً، صوراً، دفاتر " .

الصواب في المثال السابق أن نقول: " ذهب أحمد إلى المكتبة واشترى كتباً وأقلاماً وصوراً ودفاتر " .

4- عدم اختيار المرادف المناسب للكلمة من روح النص ومعناه الأصلي والمجال المنتمي له:

فمثلاً معنى كلمة "Business" يتغير من نص لآخر حسب نوع النص سواء كان قانونياً أو تجارياً أو سياسياً.

5- الإصرار على ترجمة بعض الكلمات الإنجليزية بكلمة واحدة مقابلة في اللغة العربية:

وهذا معتقد خاطئ لدى بعض المترجمين؛ لأن كل لغة ولها مصطلحاتها وتركيباتها، فمثلاً كلمة "Islamization" تعني "تطبيق الشريعة الإسلامية".

6- السين وسوف لا تدخلان إلا على جمل مثبتة :

الخطأ: " سوف لن أذهب "

الصواب : لن أذهب .

7- استخدام (كلما):

الخطأ: "كلما تعمقت في القراءة والاطلاع، كلما زادت حصيلتُك من المعرفة".
الصواب: حذف كلما من الجملة الثانية.

8- استخدام (تواجد):

لا يصح قول "تواجد فلان" كتعبير عن الحضور؛ لأن (الوجد) هو الحب الشديد أو الحزن.

الصواب: على المهتمين بالندوة الحضور الساعة العاشرة.

الخطأ: على المهتمين بالندوة التواجد الساعة العاشرة.

وأيضاً: يستخرج النحاس الموجود في باطن الأرض.

وليس: يستخرج النحاس المتواجد في باطن الأرض.

9- استخدام (شكّل وتشكّل):

لهذين الفعلين صلة وثيقة بكلمة (الشكل). جاء في (المعجم الوسيط): «شكّل الشيء: صوّره؛ ومنه: الفنون التشكيلية.»

وجاء فيه أيضاً: «تشكّل: مطاوع شكّله، وتشكّل الشيء: تصوّر وتمثّل.»

الخطأ: هذه الأمثلة تُشكل محور البحث.

الصواب: هذه الأمثلة هي محور البحث.

10- استخدام (أكد):

جاء في (المعجم الوسيط): أكد الشيء تأكيداً: وثّقه وأحكمه وقرّره فهو مؤكّد.

الخطأ: أكد على الشيء.

الصواب: أكد الشيء.

11- استخدام (يتوجب) بدلاً من (يجب):

الخطأ: يتوجب عليك أداء الواجبات.

الصواب: يجب عليك أداء الواجبات.

لأن توجّب فلان: أكل في اليوم واللييلة أكلة واحدة.

12- استخدام (ينبغي) و (يجب):

الخطأ: ينبغي على الطالب تأدية واجبه.

الصواب: يجب على الطالب تأدية واجبه.

لأنّه جاء في (المعجم الوسيط):

«يقال: ينبغي لفلان أن يعمل كذا: يحسن به ويُستحبُّ له. وما ينبغي لفلان أن يفعل كذا: لا يليق به ولا يحسن منه.»

لأن الباء في الأفعال (أبدل واستبدل وبدل وشري واشترى وباع وابتاع) تدخل على المتروك لا على المطلوب.

13- افعل وتفاعل:

الخطأ: تبارت مدرستنا مع المدرسة المجاورة.

الصواب: تبارت مدرستنا والمدرسة المجاورة.

الخطأ: اختصم فريقنا مع الفريق الآخر.

الصواب: اختصم فريقنا والفريق الآخر.

لأن صيغتي (افعل) و(تفاعل) تقتضي المشاركة، وتتعين فيها واو العطف، ولا تسد مسدها (مع).

14- استخدام (تحت):

الخطأ: البحث تحت الدراسة.

الصواب: البحث في الدراسة أو يُدرس.

لأن الفعل المضارع أو حرف الجر أقرب إلى روح العربية.

15- استخدام (تحدّث):

الخطأ: تحدّث عن بيع أرضه / تحدّث على بيع أرضه.

الصواب: تحدّث ببيع أرضه.

لأن الفعل (تحدّث) لم يرد في المعجمات العربية إلا متعدياً بالباء فقط.

16- الفعل (تحقق):

الخطأ: تحققت من الخبر بنفسي.

الصواب: تحققت الخبر بنفسي.

لأن الفعل (تحقق) عندما يأتي متعدياً فلا حاجة فيه لحرف الجر (من).

17- الفعل (تخرّج):

الخطأ: تخرّج الطالب من كلية الطب.

الصواب: تخرّج الطالب في كلية الطب.

لأن الفعل (تخرّج) يتعدى بحرف الجر (في) فيما فيتعلق بالمكان.

الاتحاد البرازيلي يمنع بعض أندية من المشاركات التنافسية المستقلة

قرر الاتحاد البرازيلي لكرة القدم منع بعض الأندية الكبيرة في البلاد من المشاركة في بطولة مستقلة قبل يومين فقط من انطلاقها .

لكن الأندية التي تتضمن فلانجو وفلومينيسي وجريميو وانترناسيونال وأتلتيكو مينيرو وكروزيرو قالت إنها ستتحدي هذا القرار وستشارك في البطولة الأربعاء المقبل.

La Fédération brésilienne empêche certains clubs

brésiliens de participer aux compétitions indépendantes

La Fédération brésilienne de football a décidé d'empêcher certains des grands clubs dans le pays de participer à un championnat indépendant juste avant deux jours de son commencement.(ouverture)

Mais ces clubs qui comprennent Flamengo , Gremio ,Vlomenese, Internacional, l'Atletico , Mineiro et Cruzeiro ont dit qu'ils vont contester cette décision et ils vont participer au championnat mercredi prochain

وزارة التربية تنفي إلغاء العطلة الربيعية وتؤكد : ستبدأ مطلع شباط المقبل

نفت وزارة التربية، اليوم الثلاثاء، إلغاء العطلة الربيعية التي ستبدأ مطلع شباط المقبل، فيما دعت الى التأكد من صحة المعلومات قبل تداولها.

وقال بيان صادر عن المكتب الاعلامي لوزير التربية إن "العطلة الربيعية ستكون فرصة مهمة لمنح الراحة الكافية للمعلمين والمدرسين والطلبة بعد الانتهاء من اكمال الكورس الأول في المراحل كافة"

Le ministère de l'Éducation nie l'annulation des vacances de printemps :Il a confirmé que les vacances vont commencer au début de Février prochain

Le ministère de l'Éducation a nié, le mardi, annuler les vacances de printemps, qui débutera début de Février prochain, appelé à assurer que l'information est correcte avant de négociation.

Un communiqué publié par le Bureau d'information du ministre de l'Éducation que «les vacances de printemps sera une occasion importante de donner le repos suffisant pour les enseignants et les

élèves à l'issue de l'achèvement du premier trimestre de toutes les étapes."

تجمد 10 لاجئين في شاحنة في ألمانيا بينهم 5 اطفال

عثرت الشرطة الألمانية , الاحد , على 10 لاجئين بينهم 5 اطفال متجمدين من البرد بعد ان وضعهم مهربون في ثلاجة شاحنة كانت تنقل بضاعة من فرنسا الى ألمانيا .

En Allemagne , La congélation de 10 réfugiés dans un camion, y compris 5 enfants .

La police allemande a trouvé, le dimanche, 10 réfugiés, dont 5 enfants sont glacés du froid après avoir mis par des contrebandiers dans un camion frigorifique qui transportait des marchandises de la France vers l'Allemagne.

INGRÉDIENTS

- 50 CL DE LAIT LACTEL
- 15 CL DE CRÈME LÉGÈRE BRIDÉLICE FLUIDE UHT
- 600 GR DE POMMES DE TERRE
- 2 GOUSSES D' AIL
- 2 BRINS DE THYM
- 1 CLOUS DE GIROFLE
- MUSCADE (EN POWDRE)
- SEL
- POIVRE

PRÉPARATION

Préchauffez le four à 180 °C (thermostat 6).

Épluchez les pommes de terre, lavez-les à l'eau tiède (pour retirer un maximum d'amidon) et coupez-les en fines rondelles.

Ensuite, épluchez l'ail et enlevez le germe (appuyez sur la racine de la gousse pour qu'il se détache). Déposez l'ail, le clou de girofle et le thym dans une casserole et versez le lait par-dessus.

Portez à ébullition, puis laissez frémir à feu doux pendant 10 minutes. Enlevez le clou de girofle, la branche de thym et l'ail.

Versez les rondelles de pomme de terre dans le lait chaud (couvrez si nécessaire avec un peu de lait froid) et faites cuire 10 minutes.

Ajoutez la crème, du sel, du poivre et de la muscade.

Beurrez un plat à gratin et versez le mélange lait-pommes de terre dans le plat.

Enfournez votre gratin dauphinois 45 à 50 minutes.

Bon appétit !